|  |  |
| --- | --- |
| \\sherazad\cbenicho\profiluser\Bureau\MSH-picto-h.jpg | **APPELS « ÉDITION ET TRADUCTION SCIENTIFIQUES » 2021 Vague 3**  **Sont éligibles les demandes financières pour un montant maximal de 3 000 €.**  La MSH Paris Saclay peut apporter un soutien financier à votre projet éditorial en français ou en langue étrangère (anglais, espagnol, allemand, portugais ou italien). Il peut s’agir de traduction, de relecture et mise en forme (*language editing*) ou d’édition numérique. |

**I/ PRÉSENTATION DE L’APPEL « ÉDITION ET TRADUCTION SCIENTIFIQUES »   
2021 VAGUE 3 DE LA MSH PARIS-SACLAY**

**1/ CONTEXTE**

La MSH Paris-Saclay soutient des projets d’édition (papier et numérique) et de traduction de textes scientifiques interdisciplinaires et interinstitutionnels, qui s’intéressent à des objets transversaux relevant du champ des sciences humaines et sociales.

**2/ ORIENTATIONS DE L’APPEL « ÉDITION ET TRADUCTION SCIENTIFIQUES » 2021**

La MSH Paris-Saclay a décidé de soutenir l’édition (papier et numérique) et la traduction de textes de chercheurs et enseignants-chercheurs (post-doctorants, docteurs, universitaires ou chercheurs de grands établissements de recherche) du périmètre Paris-Saclay.

Seront financés trois types de prestation :

* La relecture ortho-typographique et/ou mise en forme d’articles de revues ou de chapitres d’ouvrages collectifs en français ;
* La traduction d’articles de revues ou de chapitres d’ouvrages collectifs en anglais, espagnol, allemand, portugais ou italien vers le français (ou du français vers l’une de ces langues) ;
* Le traitement numérique des textes (via Lodel, Métopes…) pour leur publication (de préférence en *Open Access*) sur des plateformes en ligne telles que OpenEdition.

Ces demandes d’édition et de traduction de textes devront s’inscrire dans un projet de publication et/ou de diffusion au sein d’une revue scientifique ou d’un ouvrage collectif.

L’accent sera mis sur l’édition et la traduction de textes dont les thématiques s’inscrivent dans les axes de recherche de la MSH Paris-Saclay.

Pour les traductions, les demandes seront évaluées au regard de l’adéquation des deux critères suivants :

* Potentiel de renforcement de coopérations internationales existantes ;
* Pertinence du texte sous l’angle de l’intensification des rapports entre communautés linguistiques.

Pour l’édition numérique, les demandes seront évaluées au regard de la politique de diffusion en *Open Acess* du (ou des) texte(s) concerné(s).

Ce soutien à l’édition (papier et/ou numérique) et à la traduction de textes est limité à 3 000 € par demande déposée.

**3/ CONDITIONS DE CANDIDATURE**

* Les textes à éditer ou à traduire ne doivent pas excéder 10 000 mots ;
* Pour les traductions, cinq langues sont concernées : anglais, espagnol, allemand, portugais, italien : sont donc éligibles des demandes de traduction aussi bien du français dans une de ces langues, que d’une de ces langues en français ;
* L’auteur doit être chercheur en SHS et mener ses travaux dans l’un des établissements, unités ou laboratoires de Paris-Saclay ;
* En cas de multiples auteurs, ils doivent appartenir à des laboratoires différents et, si possible, à des disciplines différentes ; au moins l’un d’entre eux doit être chercheur en SHS et mener ses travaux dans l’un des établissements unités ou laboratoires de Paris-Saclay ;
* Les textes proposés doivent être interdisciplinaires, ou s’inscrire dans un projet éditorial interdisciplinaire ;
* Chaque demande doit être accompagnée d’un projet de publication ou de diffusion avec l’indication de la (ou les) revue(s) concernée(s) ou de l’entité éditoriale (nom de la maison d’édition, des presses universitaires, etc.) dans le cas d’un ouvrage collectif ;
* Pour le traitement numérique des textes, chaque demande doit être accompagnée d’un projet de publication en ligne (de préférence en *Open Access*) avec l’indication de la plateforme ou du site de diffusion ;
* Les prestations doivent être réalisées entre le 16 novembre et le 31 mars 2022 ;
* L’article publié devra comporter la mention suivante : « Ce texte a été édité/traduit avec le soutien de la MSH Paris-Saclay » (cette mention devra être dans la langue de traduction pour les publications qui ne sont pas en français).

**4/ MODALITÉS DE CANDIDATURE**

Les candidats doivent compléter la section « II/ Formulaire de soumission à l’appel “édition et traduction scientifiques” » du présent document (p. 3 à 6).

**Le dossier est à transmettre par voie électronique uniquement à l’adresse aap@msh-paris-saclay.fr, en format pdf (produit à partir du document éditable et non pas un scan papier), selon le calendrier précisé ci-après, le nom du fichier obéissant au format suivant: 2021-WS-nom porteur-acronyme-projet.pdf.**

*Un accusé de réception sera transmis dans les 72 heures après la date limite de retour des dossiers. Passé ce délai, si vous n’avez rien reçu, veuillez contacter au plus vite Madame Yara HODROJ, Secrétaire générale de la MSH Paris-Saclay :* [*yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr*](mailto:yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr)*.*

*Tout dossier incomplet ou hors délais sera refusé.*

**5/ MODALITÉS D’ÉVALUATION DES PROJETS ÉDITORIAUX**

Les propositions seront évaluées par la Direction de la MSH Paris-Saclay.

**6/ RÉSULTATS**

La liste des projets éditoriaux retenus sera publiée sur le site Internet de la MSH Paris-Saclay ([www.msh-paris-saclay.fr](http://www.msh-paris-saclay.fr)) le 15 novembre 2021.

Les lauréats recevront également un courrier électronique de la MSH Paris-Saclay officialisant leur sélection.

**7/ CALENDRIER 2021- Vague 3**

**Date limite de retour des dossiers : 15 septembre 2021**

**Date de publications des résultats : 15 novembre 2021**

*Pour tout renseignement complémentaire, il convient de s’adresser à Madame Yara HODROJ, Secrétaire générale de la MSH Paris-Saclay :* [*yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr*](mailto:yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr)

**II/ FORMULAIRE DE SOUMISSION À L’APPEL « ÉDITION ET TRADUCTION SCIENTIFIQUES »  
2021 VAGUE 3 DE LA MSH PARIS-SACLAY**

***N° de dossier à compléter***

***par la MSH Paris-Saclay***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Année | Type | Ordre |
|  |  |  |

Sont éligibles les demandes financières pour un montant maximal de 3 000 €. La MSH Paris Saclay peut apporter un soutien financier à votre projet éditorial en français ou en langue étrangère (anglais, espagnol, allemand, portugais ou italien). Il peut s’agir de traduction, de relecture et mise en forme (*language editing*) ou d’édition numérique.

**PARTIE A : RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS**

**RESPONSABLES SCIENTIFIQUES :**

***Responsable scientifique n° 1 :***

|  |  |
| --- | --- |
| *Nom, prénom :* |  |
| *Date de naissance :* |  |
| *Statut :* |  |
| *Intitulé de l’équipe ou du laboratoire de rattachement :* |  |
| *Adresse :* |  |
| *Téléphone :* |  |
| *e-mail :* |  |
| *Discipline :* |  |
|  |  |

***Responsable scientifique n° 2 :***

|  |  |
| --- | --- |
| *Nom, prénom :* |  |
| *Date de naissance :* |  |
| *Statut :* |  |
| *Intitulé de l’équipe ou du laboratoire de rattachement :* |  |
| *Adresse :* |  |
| *Téléphone :* |  |
| *e-mail :* |  |
| *Discipline :* |  |
|  |  |

**PARTIE B – OBJECTIF DE L’ÉDITION OU DE LA TRADUCTION ET DIFFUSION**

**Préciser l’objectif de votre demande de relecture et mise en forme/traduction/traitement numérique, les projets de publication et/ou de diffusion du (ou des) texte(s) proposé(s), en indiquant le nom de la (ou les) revue(s) concernée(s) ou de l’entité éditoriale (nom de la maison d’édition, des presses universitaires, etc.) dans le cas d’un ouvrage collectif :**

**Les dimensions interdisciplinaires, interinstitutionnelles, et, le cas échéant, internationales du projet éditorial :**

**Pour toute demande d’édition numérique (et également, s’il est prévu, pour les demandes de relecture ou de traduction),préciser le projet de publication en ligne avec l’indication de la plateforme ou du site de diffusion, ainsi que du degré d’*Open Acess***

**Pour la traduction : Texte(s) concerné(s) :**

Titre :

Sommaire du texte :

Auteur(s) du texte :

**Pour la relecture et/ou mise en forme du (ou des) texte(s) en français : Merci de détailler la demande.**

**Pour le traitement numérique du (ou des) texte(s) : Merci de détailler la demande en précisant si possible le logiciel ou la méthode souhaité(e) (Lodel, Métopes, etc.).**

**Merci de joindre le (ou les) texte(s) complet(s) à éditer ou à traduire en annexe de votre demande**.

**PARTIE C : MOYENS DEMANDÉS** Le montant de l’aide ne peut excéder 3 000 €

*Il est fortement conseillé de consulter le guide des porteurs de projets avant de définir le soutien et les moyens demandés.*

Merci de joindre un ou plusieurs devis de prestataires de service et le cas échéant, préciser les autres sources de financement :

**PARTIE D : VALIDATION PAR LE RESPONSABLE DU PROJET**

Signatures des responsables : Date :

Merci de faire parvenir votre dossier au plus tard le **15/09/2021** **à l’adresse suivante :** [aap@msh-paris-saclay.fr](mailto:aap@msh-paris-saclay.fr)

*Un accusé de réception sera transmis dans les 72 heures après la date-limite du retour des dossiers. Passé ce délai, si vous n’avez rien reçu, veuillez contacter au plus vite Yara Hodroj, Secrétaire générale de la MSH Paris-Saclay :* [*yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr*](mailto:yara.hodroj@ens-paris-saclay.fr)

*Les dossiers incomplets/hors délais ne seront pas pris en compte.*